

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ruszcie na nią z (najdalszego) krańca! Otwórzcie jej spichlerze, rzućcie ją niczym snopy i zniszczcie ją, niech nie zostanie jej resztki!*                                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ruszcie na nią z najdalszych krańców, otwórzcie jej spichlerze, rzućcie ją niczym snopy i zniszczcie! Niech nie zostanie po niej nawet resztki!                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ruszajcie przeciwko niemu z krańców <i>ziemi</i> , otwórzcie jego spichlerze. Zbierzcie go w sterty i zniszczcie go doszczętnie, by nic z niego nie pozostało.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pójdźcie przeciwko niej od kończyn ziemi, otwórzcie szpichlerze jej podepczcie ją jako stogi, a wygładźcie ją tak, aby jaj nic nie zostało;                                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Pójdźcie do niej od krajów ostatecznych, otwórzcie, aby wyszli, którzy by ją deptali. Zbierajcie z drogi kamienie a składźcie w kupy, a zatraćcie ją i niech nie będzie szczątku. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Idźcie na niego zewsząd, otwórzcie jego spichlerze! Zgromadźcie go jak snopy, wyniszczyć go tak, by z niego nic nie pozostało.                                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ruszcie nań ze wszystkich krańców: Otwórzcie jego spichlerze, zrzućcie wszystko na jedno miejsce jak snopy i zniszczcie go doszczętnie, niech nie zostanie po nim nawet resztki!  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nadciągnijcie na niego z najdalszego krańca, otwórzcie jego spichlerze! Podrzućcie go jak snopy i zniszczcie go tak, by nie pozostała z niego reszta!                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przyjdźcie do niego z krańców ziemi, otwórzcie jego spichlerze. Ułóżcie go jak stóg i zniszczcie. Niech nie zostanie po nim nawet reszta!                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ruńcie nań zewsząd, otwórzcie jego spichrze! Zbierzcie go w sterty jak zboże i zniszczcie doszczętnie, by nic po nim nie pozostało!                                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо прийшли її часи. Відкрийте його скрабниці, обшукайте його як печеру і вигубіть його, хай не останется йому залишок.                                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nadciągnijcie przeciwko niej ze wszystkich krańców! Otwórzcie jej stodoły, zmłóćcie ją jak snopy i ją zniweczcie! Niech nie zostanie po niej szczątku!                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wejdźcie doń z najdalszego krańca. Otwórzcie jego składy zboża. Zsypcie go, tak jak ci, którzy usypiają kopce, a jego wydajcie na zagładę. Niech mu nikt nie pozostanie.          |

<sup>1)</sup> <x>300 11:23</x>